

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

Projet de loi contenant le Budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1946.

(Voir le n° 119 (session extraordinaire de 1946) du Sénat.)

**Amendement
présenté par le Gouvernement.**

ARTICLE 12.

Sur les bénéfices résultant des émissions de la Loterie Coloniale en 1946, il pourra être prélevé les sommes ci-après :

30,000,000 de francs pour le F.N.S.S.
400,000 francs pour chacune des trois œuvres ci-après :

Œuvre Nationale de l'Enfance;

Croix-Rouge de Belgique;

Aide pour la reconstruction des foyers éprouvés par la guerre(A.S.B.L.)

5,000,000 de francs pour l'Œuvre « Hommage National à la Mère de Famille » (A.S.B.L.);

10,750,000 francs, somme sur laquelle pourra être imputé, à due concurrence, le solde des obligations en argent mises à charge de la Loterie Coloniale par la convention du 17 novembre 1936.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

Wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1946.

(Zie de n° 119 (buitengewone zitting 1946) van den Senaat.)

**Amendement
voorgesteld door de Regeering.**

ARTIKEL 12.

Op de winsten voortvloeiende uit de uitgften van de Koloniale Loterij in 1946, kunnen de volgende sommen worden voorafgenomen :

30,000,000 frank voor het N.S.V.G.
400,000 frank voor ieder van de drie volgende werken :

Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;

Belgisch Roode-Kruis;

Steun voor het wederoprichten van de door den oorlog beproefde Haarden (V.Z.W.O.);

5,000,000 frank voor het Werk « Hommage National à la Mère de Famille » (V.Z.W.O.)

10,750,000 frank, op welke som het volledig bedrag zal kunnen worden aangerekend van het saldo van de geldverplichtingen die door de overeenkomst van 17 November 1936 ten laste van de Koloniale Loterij werden gelegd.

Le reliquat du bénéfice global de 1946 sera attribué au Fonds (à créer) pour l'amélioration sociale des indigènes de la Colonie.

* * *

JUSTIFICATION.

Le libellé de l'article 12 est remplacé par le texte indiqué ci-dessus pour les raisons suivantes :

La loi budgétaire coloniale pour 1945 a attribué au F.N.S.S. le bénéfice des émissions de la Loterie Coloniale, durant la dite année.

Pour 1946, comme les besoins du F.N.S.S. paraissaient devoir être moindres, il fut initialement proposé d'attribuer au dit Fonds la moitié des bénéfices des émissions de la Loterie Coloniale durant 1946, l'autre moitié étant réservée au Fonds (à créer) pour l'amélioration sociale des indigènes de la Colonie, dont l'organisation est en cours. Ces attributions ne se préoccupaient cependant pas de l'exécution de certaines obligations de la Loterie Coloniale, résultant de conventions conclues, avant guerre, l'une avec la Société de l'Exposition de Bruxelles 1935 — en liquidation — l'autre, avec la Société Coopérative « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 », aux droits de laquelle, par suite de divers arrangements, s'est substitué l'Etat Belge.

Le F.N.S.S., qui est entré le 2 janvier en liquidation, a fait savoir qu'il ne demandait à la Loterie Coloniale, pour 1946, qu'une somme de 30 millions, somme inférieure à la moitié des bénéfices qui seront accusés par la Loterie Coloniale pour la dite année. Mais le Fonds a cependant demandé

Het overschot van de globale winst van 1946 zal worden toegekend aan het (op te richten) Fonds voor de sociale verbetering van de Inlanders uit de Kolonie.

* * *

TOELICHTING.

Het opstel van artikel 12 wordt, om de volgende redenen, door bovenstaanden tekst vervangen :

De koloniale begrootingswet voor 1945 heeft aan het N.S.V.G. de winst van de uitgften van de Koloniale Loterij gedurende dit jaar toegekend.

Daar, voor 1946, de behoeften van het N.S.V.G. minder bleken te zijn, werd eerst voorgesteld aan bedoeld Fonds de helft toe te kennen van de winsten van de uitgften van de Koloniale Loterij gedurende 1946, de andere helft voorbehouden zijnde aan het (op te richten) Fonds voor de sociale verbetering van de Inlanders uit de Kolonie, waarvan de inrichting aan den gang is. Deze toekenningen bekommerden zich echter niet om de uitvoering van zekere verplichtingen van de Koloniale Loterij, voortvloeiende uit vóór den oorlog afgesloten overeenkomsten, de eene met de Maatschappij der Tentoonstelling van Brussel 1935 — in vereffening — de andere met de Samenwerkende Maatschappij « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 », in de rechten waarvan, tengevolge van allerhande schikkingen, de Belgische Staat is getreden.

Het N.S.V.G., dat den 2^{den} Januari in liquidatie werd gesteld, liet weten dat het, voor 1946, aan de Koloniale Loterij, slechts een som van 30 miljoen zou vragen, welke som met de helft beneden de winsten staat die door de Koloniale Loterij gedurende bedoeld jaar zullen worden verwezen-

qu'une subvention de 400,000 francs fût versée à trois œuvres qui, durant 1947, continueront un travail social qui aurait incombé au F.N.S.S. si celui-ci avait continué d'exister.

Ces œuvres sont :

L'Œuvre Nationale de l'Enfance;

La Croix-Rouge de Belgique;

L'Aide pour la reconstruction des foyers éprouvés par la guerre.

Les 1,200,000 francs que ces subventions représentent peuvent évidemment être aisément prises en charge par la Loterie Coloniale sur ses bénéfices de 1946, puisque la part du F.N.S.S. s'est limitée à 30 millions.

D'autre part, il a été demandé qu'une somme de 5 millions soit attribuée, sur ces bénéfices de 1946, à l'A. S. B.L. « Hommage National à la Mère de Famille ». Le but de cette œuvre nouvelle est de rendre un hommage tangible aux mères de famille belges, pour l'admirable dévouement et pour l'abnégation dont elles n'ont cessé de faire preuve, au sein de leur foyer, au cours des longues années d'occupation. Cette œuvre se situe sur un plan national, en dehors de toutes considérations politiques, religieuses ou philosophiques.

Enfin, il semble que sur ces bénéfices de 1946, devrait être pour le moins réservé le montant nécessaire pour dégager la Loterie Coloniale du solde de ses obligations vis-à-vis de la Société de l'Exposition de Bruxelles 1935 — en liquidation — solde qui doit être fixé par un accord entre cet organisme et le Ministère des Affaires Economiques qui a les Expositions dans ses attributions. En tout état de cause, ce solde ne peut dépasser 10,750,000 francs.

lijkt. Het Fonds heeft echter gevraagd dat een toelage van 400,000 frank zou worden gestort aan drie werken die, in 1947, een sociaal werk zullen voortzetten dat aan het N.S.V.G. zou opgelegd zijn indien het had blijven voortbestaan.

Deze werken zijn :

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;

Het Belgische Roode-Kruis;

Steun voor het wederoprichten van de door den oorlog beproefde Haarden.

De 1,200,000 frank die deze tegemoetkomingen vertegenwoordigen kunnen natuurlijk heel gemakkelijk door de Koloniale Loterij, op haar winsten van 1946, worden gedragen, vermits het aandeel van het N.S.V.G. tot 30 miljoen is beperkt.

Er werd, anderdeels, gevraagd dat een som van 5 miljoen op de winsten van 1946, zou worden toegekend aan de V.Z.W.O. « Hommage National à la Mère de Famille ». Doel van dit nieuw werk is een tastbare hulde te brengen aan de Belgische gezinsmoeders voor de bewonderenswaardige toewijding en de opoffering waarvan zij steeds, in haar huiskring, tijdens de lange bezettingsjaren, blijk hebben gegeven. Dit werk heeft een nationaal karakter, buiten alle politieke, godsdienstige of wijsgeerige beschouwingen.

Het heeft er, tenslotte, den schijn van dat op deze winsten van 1946, ten minste zou moeten worden voorbehouden, het bedrag dat noodig is om de Koloniale Loterij vrij te maken van het saldo van haar verplichtingen ten overstaan van de Maatschappij van de Tentoonstelling van Brussel 1935 — in vereffening — saldo dat moet worden bepaald in gemeen overleg met dit organisme en het Ministerie van Economische Zaken, dat de Tentoonstellingen in zijn bevoegdheden

La question de la créance de l'Etat belge sur la Loterie Coloniale — 41 millions — découlant de la convention initialement conclue avec la Société Coopérative « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 », fait actuellement l'objet de pourparlers entre la Colonie et la Métropole.

Après les diverses attributions ou réserve prévues ci-dessus, le solde du bénéfice global de 1946 sera versé au Fonds (à créer) pour l'amélioration sociale des indigènes de la Colonie.

Le Ministre des Colonies,

R. GODDING.

heeft. Dit saldo mag, in geen geval, 10,750,000 frank te boven gaan.

De kwestie van de schuldvordering van den Belgischen Staat op de Koloniale Loterij — 41 miljoen — schuldvordering voortvloeiende uit de overeenkomst die oorspronkelijk met de Samenwerkende Maatschappij « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 » gesloten werd, maakt thans het voorwerp uit van besprekingen tusschen de Kolonie en het moederland.

Na de onderscheiden hiervoren voorzienene toekenningen of reserve, zal het saldo van de globale winst over 1946 worden gestort aan het (op te richten) Fonds voor de sociale verbetering van de Inlanders uit de Kolonie.

De Minister van Koloniën,